

Nazmus Sompod

Overseeing end-to-end localization workflow using our translation management tools and systems, and also Identifying and managing project risk through prioritization, bug management, and any other means necessary.

5th floor, Sattar mansion,
Badurtala, Chawkbazar,
Chittagong, 4203
+8801746640278

n.s.sompod@gmail.com

LinkedIn: [linkedin.com/in/nazmus-sompod-a05019195](https://www.linkedin.com/in/nazmus-sompod-a05019195)

EXPERIENCE

Wordsonline, — Community manager

April 2021-Aug 2021

As a community manager, I was in charge of query management, quality issues follow up based on errors sample, provided training to the Language Team in case of new/sensitive projects preparation calls, provided training to the Language team for improvement purposes, monitored the linguist's performance from the dashboard based on spot checks, live KPI checks to prevent quality issues, advised project manager on linguist's performance and make decisions based on their overall performance, supported during the creation of tests and certification processes to test and qualify linguists, monitored the Community also in terms of personal issues
Solve complaints or reported issues.

Novimed Group, Tel Aviv — Junior project manager

Sep 2020-Apr 2021

They provide specialized translation in the medical domain. I started as a freelancer for them. With time I had been promoted to the junior project manager.

I acted as a communicator between the resources and senior manager and manage a team of linguists. Conduct tests, instruct linguists, recruit new linguists, train linguists to enhance their deliverables, perform final QA.

As a project manager, I was in charge of projects from initiation to close, making sure the work gets done efficiently and satisfactorily.

Eccellente, — Transcription reviewer and team lead

July 2020-Current

This is the largest project in which I take part as a freelance contributor. And in this project, I have not only participated as an individual but have a team of 20+ resources.

I have trained my resources myself and acted as a sub supplier. Where I had to maintain a community of resources and attend to their query on daily basis. This is kind of my unofficial project management experience.

Powers Translation International, Beijing — Bengali Game translator

July 2020-Aug 2020

They are specialists in game translation and I am their new recruit and helping them localize the game in Bengali. And I have successfully delivered some batch for them.

SKILLS

Microsoft Office, Google Doc, Google Sheet, SDL Trados, Memoq+, Smartcat, HTML5, C

LANGUAGES

Bengali(Native), English (Advance)

RWS Moravia, Argentina — Bengali translator

June 2020- Present

This project is for simple social media post translation and for this I am using Memosource CAT tools. This contract also includes reviewing.

Pactera Edge, China — Bengali Junior translator

July 2020- Present

This is a Bengali to English translation in different domains. I use a cat tool called envelope for these projects.

This project is actually from Microsoft and this includes translating strings of many useful software that is available with Microsoft subscription.

Lingua world services, India — Bengali audio translator

April 2020 - May 2020

They have some Bengali audio that needs to be translated into English. For the confidentiality of the job, I can't disclose the domain. But I have translated five hours of audio for them. If I state it in the word it will be 25000 words that I have translated from Bengali to English.

Lingual consultancy services PVT LTD(LC), India — Bengali Transcriber and team lead

April 2020 - present

They need some Bengali transcribers to transcript some audio files with timestamps and tagging. I assume this was for subtitles. I use Amazon workbench tools to complete the project.

In the last part of the project, I managed a team of transcribers and trained them myself.

Lionbridge, America — Bengali Translator

April 20120 - April 2020

They are trying to do some research on the Chittagongian language as a regional language based in Bangladesh. They asked me to participate in a 20 hours project where I try to gather some information related to the language and its orthography then created a linguistic database, most probably for AI development.

Datamundi, Belgium — Bengali evaluator

Sep 2019 - Mar 2020

Datamundi is a renowned agency for NLP related projects. I worked as an evaluator for them in a Binary translation evaluation project. I was a reviewer. I reviewed source segments, target segments and translation quality. I have to work on their online portal. I have reviewed around 120000 segments for them. It was very pleasing to work with them

because of their cooperative work environment.

CMM language, India — Bengali transliterator

Sep 2019 - Sep 2019

This was a transliteration project. They have 14,000 or more train station names to be transliterated in Bengali. It was a short collaboration but the task was in a different domain than usual so I completed it to gather experience in that domain.

Translation Gate, Egypt — Rohingya Translator

Sept 2019 - Sept 2019

I am a native Bengali speaker based in Chittagong. So I am familiar with the Chittagongian dialect. And that is closer to the Rohingya language. So I have worked for Translator gate in some translation projects where Rohingya translation is needed. This stuff was related to medical and personal hygiene related.

Enkoline, South Korea — Bengali Translator

Sept 2019 - Sept 2019

It was a single file project. They have a manual for some machines. The ppt file was related to Mechanical Engineering and Electrical Engineering. I was very happy to work in a domain where I can use my study-related knowledge while translating.

Word Publishing, India — Bengali Translator

Aug 2019 - Jan 2020

I collaborated with them on a single project and this collaboration lasted for a long time. I have translated in different domains as per their requirement.

Langscape, India — Bengali Translator

June 2019 - Aug 2019

I have worked for them in the Literature domain. I have translated 40,000 segments for them. It was a great working period for me and my first freelancing job as a translator.

The project was spontaneous and my PM was very cooperative. I have translated English to Bengali for them.

EDUCATION

University of Chittagong, Chittagong — BSC Engineering

Jan 2016 - Current

Interests

I am an Engineering student. So I have an interest in learning new things and tools all the time. I am an enthusiast of network engineering and cybersecurity. I love to collaborate with people and learn about their cultures.